



SHIBUKAWA CURRENT

Shibukawa International Association

203rd Edition, September 2009



Dear Readers,

Swine flu is very quickly spreading throughout the country. So in order to prevent this disease, please take the necessary precautions of washing your hands frequently, wearing a flu mask and trying to avoid big crowds. It is also advised to keep a storage of food and basic necessities in case there is an outbreak near you. If you have symptoms of sudden attack of fever please call **0279-22-4166 or 25-1321** for information or consultation before going to the hospital.

Take care and have a nice September!!



International BBQ!! (バーベキュー交流会)

Our International Barbeque is coming soon! Don't miss this opportunity to views with other members of the Shibukawa community. Please bring your own utensils to prevent waste and to help protect our environment. A micro-bus service will be available from the Shibukawa Station to Sougo Koen Park.

- When:** 10:30am - 2pm, September 26 (Sat) 2009
- Where:** Sougo Koen Park
- Limit:** 50 people (first-come, first-served)
- Charge:** ¥500 (for Foreigners and children over 12)
" ¥300 (for volunteers and children under 12)
- Sign-up:** until September 18 (Fri), by phone
- Contact:** 0279-22-2396



Contents (内容)

- ★ Personal Seal Registration
- ★ Japanese Speech Contest
- ★ Legal Consultation
- ★ Flea Market
- ★ Coming Events
- ★ Health Information



Respect-for-the-Aged Day

(敬老の日)

September 21 is Respect - for-the-Aged Day (Keiro-no-hi) and is a national holiday. It is a day to honor the elderly, pray for their long life, good health, and thank them for their many contributions to society. People visit their parents, grandparents and/or aged acquaintances to show respect for the aged.



For your information (地デジ情報)

In Japan, all analog TV broadcasting transmissions will be terminated by **July 24, 2011**, and after that analog TVs will require devices, such as digital terrestrial tuners to watch digital TV. For inquiries, please call **0570-07-0101**. ((Reference: Ministry of International Affairs and Communications).



Living Guide (生活ガイド)



Personal Seal Registration (印鑑登録の手続き)

In Japan those who are fifteen and over and who are registering as an alien in Shibukawa City need an official seal and a seal certificate (Inkan Shomei Sho) to make important contracts such as buying land, a house or car. A seal registered at the city office is called Official Seal (Jitsu-in)

Acceptable Name Seal

- ① A seal must show only the name or nickname which is written on the applicant's Alien Registration Card. You can register your full name, or only your first name or last name. You cannot register only your middle name as a seal.
- ② The size of a seal must be between 8mm x 8mm and 25mm x 25mm.
- ① A seal must have an outer frame, and must be made of a material that will not easily change its shape.

★ Seal Registration Card (印鑑登録カード)

When you register your seal, the Seal Registration Card (Inkan toroku sho) is issued. A certificate of Seal Registration (Inkan toroku shomei sho) will be issued if you (or your substitute) take the Seal Registration Card to your nearest city office and apply for it. **Tel: 0279-22-2396 (for more information)**

Required Items:

- (1) Alien Registration Card
- (2) Name Seal to be registered

Japanese Speech Contest for Foreigners (外国人のために日本語による弁論大会)

The Maebashi International Association wishes to hold a Japanese speech contest for foreigners who are the residents of Maebashi city and neighboring districts. Contestants may choose any subject. Audio/visual aids are allowed. It will be held on November 15th, 2009 (Sun) at Gunma Kaikan 1F Hall (Maebashi-shi Ote-machi 2-1-1 Tel. 027-226-4850). Please sign-up by October 9th, 2009. **Tel: 027-243-7788 (for details)**

Legal Consultation (法律相談)

When: Sep. 6th 2009
10am - 3pm
Where: Kiryu-shi
Shimin Bunka
Kaikan 4F
Tel: 027-243-7271



Flea Market

(渋川環境まつりフリーマーケット参加者募集)



It's time for Flea market again ! feel free to participate. The flea marketing will be held on September. 27th (Sun) from 10am - 3pm. The event will be canceled if rain falls. The holding grounds will be at City Office parking. Twenty blocks are available. Participant may occupy a space of 1.5 car size. **Fee will be free!!** Please call **0279-22 2114 (for more information)**.



Coming Events (イベント)



Craftwork (竹工芸教室)



This class will be held on September 26th (Sat) and 27th (Sun) 9am - 4pm at Hokkitsu Rekishi Shiryoukan. It will take 2 days for making craftwork.

Limit: 15 people (first come, first-served)

Charge: ¥500

Sign-up: September 1st - 5th

Tel: 52-4094 (for details)

Confectionary Class

(さつまいもモンブラン)

Shibukawa Toubu Kouminkan wishes to hold a confectionary class for you on September 28th from 10am - 12:30pm. You can learn how to bake a cake with sweet potato. (Please bring your apron, head cover & dish towel)

Limit: 16 people

Charge: ¥600

Sign-up: Sep 14th - 17th (by noon)

Tel: 22-4321 (for more information)

Confectionary Class

(フライパンでパン作り)



Learn how to bake walnut bread and naan (Indian Naan) with frying pan. It will be held on September 8th (Tue) 9:30am - noon at Shibukawa Kouminkan.

(Please bring your apron & towel)

Limit: 15 people

Fee: ¥500

Sign-up: already has started so please hurry!

Tel: 22-0999 (for details)

Play with Kids

(親子リズム教室)

Take advantage of the happy parental time for play with music. (Children from 3 to 6 years old) It will be held on September 25th - October 23rd from 3pm - 3:50pm. (Every Friday, 5 times) Place at Shibukawa Toubu Kouminkan. ***It's free!!***

Limit: 50 pairs of parent and child

Sign-up: Sep 7th - 10th (by noon)

Tel: 22-4321 (for more information)

Movie for Kids (子ども映画かい)

On September 12th (Sat) from 2pm Shibukawa City Library will show movie for children. It's free and no space limitation.

Content: (1) Moudo-ken Kuiru-no-issho

(2) kinn-no Kotori

(3) Oosama-dekakemasho



Picture-book reading to children

(もえの子おはなし会)

When: September 19th, from 2pm

Where: Shibukawa City Library

Tel: 22-0644 (for details)



Free Sport's facilities (市民家庭スポーツの日)

The Sogo Kouen Taikukan is hosting an open space for public on the 2nd Sunday of each month. This month it will be open on September 13th from 10am - 4pm. Take advantage of this opportunity to enjoy free outdoor sport's facilities. Please call 22-2104 for details.





Health Information けんこうじょうほう (健康情報)



Food Poisoning しょくちゅうどく (食中毒)

According to the Health Ministry, food poisoning cases usually occur in summer, but in recent years they appear in our daily lives throughout the season. Besides that, the number of cases have increased rapidly these three to four years. Here are some tips on how to protect yourself from food poisoning and other infectious diseases.

- ※ Heat food properly
- ※ Wash and wrap in plastic
- ※ Consume food quickly
- ※ Adjust freezing temperature



Free Counselling Service

がいこくじんせいかつそうだんまぜぐち あんない
(外国人生活相談窓口の案内)

If you've ever got a problem and need some advice -- or even just an impartial opinion -- feel free to come at Shibukawa City Hall (1st floor) or call the number shown below. This opportunity will be only for every Thursday from 1pm-3pm.

Health Consultation 24 Hour Hot-Line

じかんけんこうそうだん
(24時間健康相談)



Shibukawa city now provides a free health consultation for 24 hours every day. Take advantage of this opportunity to ask about any of you or your family's physical or mental problems.

Toll free number 0120-377-240



Useful Telephone Numbers

やくだ でんわばんごう
(役立つ電話番号)

★ Shibukawa Municipal Health & Welfare Center	25-1321
★ Ikaho Municipal Health & Welfare Center	72-5777
★ Onogami Municipal Health & Welfare Center	59-2621
★ Komochi Municipal Health Center	22-7791
★ Akagi Municipal Health Center	56-3557
★ Hokkitsu Municipal Health Center	52-4151
★ Shibukawa Sougo Hospital	22-4111
★ Shibukawa Chuo Hospital	25-1711

Evacuation Site

きんきゅうひなんじょ
(緊急避難所)

It will no doubt that an earthquake can happen any time or any season and give no advance warning. It is also advised to check in advance the location of evacuation site in your area.



Information (お問い合わせ)

Shibukawa City Office Planning Division 80 Ishihara, Shibukawa shi

TEL: 0279-22-2396 FAX: 0279-24-6541

Email: sia-kikaku@city.shibukawa.gunma.jp

Staff: Mr. Igarashi, Mr. Sakuma, Mr. Kato, Mr. Ooyama, Mrs. Sarwar

